

Lam

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אֵיכָהּ יוֹעַם זָהָב יִשְׁנָא הַכֶּתֶם הַטּוֹב תִּשְׁתַּכְּנֶה אֲבִי-קָדֵשׁ בְּרֹאשׁ כָּל- 1
全- 在-开头 圣的 石头- 被倒出了 -那-美的 -那-精金 变了 金子 暗淡了 何竟
[H3605](#) [H6944](#) [H0068](#) [H8210](#) [H3800](#) [H8132](#) [H2091](#) [H6004](#)
חוצות: ס
— 街的
[H2351](#)

黄金何其失光！纯金何其变色！圣所的石头倒在各市口上。

בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים הַמְּסֻלָּאִים כִּפְזוּ אֵיכָה נֶחֱשָׁבוּ לְנִבְלִי-חֶרֶשׁ מַעֲשֵׂה יָדַי 2
手 作品 土的 -向-瓶- 被算为 何竟 -在-精金 -那-值得 -那-宝贵的 锡安的 儿子
[H3027](#) [H4639](#) [H2789](#) [H2803](#) [H6337](#) [H5537](#) [H3368](#) [H6726](#)
יוצר: ס
— 窑匠的
[H3335](#)

锡安宝贵的众子好比精金，现在何竟算为窑匠手所做的瓦瓶？

נִמְ- [תנין] (תנים) תִּלְצוּ שֵׁר הַיְנִיקוּ גוֹרֵיהֶן בַּת- עַמִּי לְאֶכָר [כין] 3
[如同] -向-残忍的 百姓我的 女儿- 幼崽她们的 哺乳 乳房 露出了 (野狗) [野狗] 甚至-
[H0393](#) [H1323](#) [H1482](#) [H3243](#) [H8568](#) [H8568](#) [H1571](#)
ענים] (כיענים) בְּמִדְבָּר: ס
— -在-旷野中 (-如同-鸵鸟) [鸵鸟]
[H3283](#) [H3283](#)

野狗尚且把奶乳哺其子，我民的妇人倒成为残忍，好像旷野的鸵鸟一般。

דָּבַק לְשׁוֹן יוֹגֵק אֶל- חָבוּ עוֹלָלִים בְּצַמָּא חָבוּ פָרֵשׁ אֵין 4
无 攪开的 粮食 哀求 婴孩 -在-干渴中 上腭他的 到- 吃奶的 舌头 粘住了
[H0369](#) [H6566](#) [H3899](#) [H7592](#) [H5768](#) [H6772](#) [H2441](#) [H0413](#) [H3243](#) [H3956](#) [H1692](#)
לָהֶם: ס
— -向-他们
[H1992](#)

吃奶孩子的舌头因干渴贴住上腭；孩童求饼，无人擘给他们。

הָאֶכְלִים לְמַעַרְנִים נִשְׁמוּ בַחוצות הָאֲמָנִים עָלַי תוֹלַע חֲבָקוּ אֲשַׁתוֹת: ס 5
— 那-吃的 -向-美食 荒凉了 -在-街上 -在-抱在 -那-抱在 在 纯红中 抒了 粪堆
[H0398](#) [H4574](#) [H8074](#) [H2351](#) [H0539](#) [H2015](#) [H2263](#) [H0830](#)

素来吃美好食物的，现今在街上变为孤寒；素来卧朱红褥子的，现今躺卧粪堆。

וַיַּגְדֵּל עֲוֹן בַּת- עַמִּי מִחַטָּאת סָדָם הַהַפּוּכָה כְּמוֹ- לָנֶע וְלֹא- 6
-和-大了 -和-罪 百姓我的 女儿- 罪孽 -那-被顾覆的 -那-不- 智间 -和-不-
[H1431](#) [H5771](#) [H1323](#) [H5467](#) [H2015](#) [H3644](#) [H7281](#) [H3808](#)
תָּלוּ בָהּ יָדַי: ס
— 手 -在-它 旋转
[H3027](#)

都因我众民的罪孽比所多玛的罪还大；所多玛虽然无人加手于她，还是转眼之间被倾覆。

זָכוּ	נְזִירֶיהָ	מְשֻׁלָּג	צָהוּ	מִחֻלָּב	אָדְמוֹ	עֲצָם	מִפְּנֵינֵיהֶם	סַפִּיר	גְּזֵרָתָם:	ס
纯洁	拿细耳人她的	-从-雪	洁白	-从-奶	红	身体	-从-珊瑚	蓝宝石	形体他们的	—
H2141	H5139	H7950	H6705	H2461	H0119	H6106	H6443	H5601	H1508	

锡安的贵胄素来比雪纯净，比奶更白；他们的身体比红宝玉（或译：珊瑚）更红，像光润的蓝宝石一样。

חֲשָׁד	מִשְׁחֹרַר	תְּאֵלָם	לֹא	נִכְרָו	בַּחוּצוֹת	צָפַד	עוֹרָם	עַל-	עֲצָמָם	8
暗了	-从-煤炭	样子他们的	不	被认出	-在-街上	紧贴了	皮肤他们的	在-	骨他们的	
H2821	H7815	H8389	H3808		H2351	H6821	H5785	H6106		

יָבֵשׁ	הָיָה	כְּעֵץ:	ס
干枯了	成了	-如同-木头	—
H3001	H1961	H6086	

现在他们的面貌比煤炭更黑，以致在街上无人认识；他们的皮肤紧贴骨头，枯干如同槁木。

טוֹבִים	הָיוּ	חֲלָלִי-	חֶרֶב	מִחֲלָלֵי	רָעָב	שָׂהֶם	יָזַבּוּ	מְדַקְרִים	מִתְנוּבָת	שָׂדֵי:	9
好些	是	被杀的-	刀剑	-从-被杀的	饥荒的	他们	流出	被刺透的	-从-出产	田野的	
	H1961		H2719		H458	H1992	H2100	H1856	H8570		

饿死的不如被刀杀的，因为这是缺了田间的土产，就身体衰弱，渐渐消灭。

יָדַי	נָשִׁים	רַחֲמָנִיּוֹת	בָּשְׁלוּ	יְלִדֵיהֶן	הָיוּ	לִבְרוֹת	לָמוֹ	בְּשֹׁבֵר	בַּת-	עַמִּי:	10
手	妇人	慈悲的	煮了	孩子他们的	成了	-向-食物	-向-他们	-在-破灭	女儿-	百姓我的	
H3027	H0802	H7362	H1310	H3206	H1961	H1262		H7667	H1323		

慈悲的妇人，当我众民被毁灭的时候，亲手煮自己的儿女作为食物。

כִּלְהָ	יְהוָה	אֶת-	חֲמָתוֹ	שָׁפַךְ	חֲרוֹן	אָפוֹ	וַיִּצְתֵּת-	אֵשׁ	בְּצִיּוֹן	וַתֹּאכַל	11
发尽了	耶和华	-	快怒他的	浇出了	烈	怒他的	-和-点燃了-	火	-在-锡安	-和-吃了	
H3615	H3068	H0853	H2534	H8210	H2740	H0639	H3341	H0784	H6726	H0398	

סוד־תִּיהָ:	ס
根基她的	—
H3247	

耶和华发怒成就他所定的，倒出他的烈怒；在锡安使火着起，烧毁锡安的根基。

לֹא	הֵאֱמִינוּ	מַלְכֵי-	אֶרֶץ	[וּכְלָן]	(כֹּל)	יֹשְׁבֵי	תֵּבֵל	כִּי	יָבֹא	צַר	וְאוֹיְבֵי	12
不	相信	君王-	地的	[和全]	(全)	居民	世界的	当-	会进入	敌人	-和-仇敌	
H3808	H0539	H4428	H0776	H3605	H3605	H3427	H8398		H0935	H6726	H0341	

בְּשַׁעְרֵי	יְרוּשָׁלַם:	ס
-在-门	肆路撒冷的	—
H8179	H3389	

地上的君王和世上的居民都不信敌人和仇敌能进耶路撒冷的城门。

מִחַטָּאת	נְבִיאָהּ	עוֹנֹת	כַּהֲנֵי	הַשֹּׁפְכִים	בְּקִרְבָּהּ	דָּם	צַדִּיקִים:	ס
-从-罪	先知她的	罪孽	祭司她的	-那-流的	-在-中间她的	血	义人的	—
	H5030	H5771	H3548	H8210	H7130	H1818	H6662	

这都因她先知的罪恶和祭司的罪孽；他们在城中流了义人的血。

נָעוּ	עוֹרִים	בְּחוּצוֹת	נִגְאַלּוּ	בְּדָם	בְּלֹא	יִוְכְלוּ	יִנְעוּ	בְּלִבְשֵׁיהֶם:	ס	14
游荡了	瘡子	-在-街上	污染了	-在-血中	-在-不	人能	触摸	衣服他们的	—	
H5128	H5787	H2351	H1351	H1818	H3808	H3201	H5060	H3830		

他们在街上如瞎子乱走，又被血玷污，以致人不能摸他们的衣服。

סֹרְרוּ	טָמְאוּ	קָרְאוּ	לָמוּ	סֹרְרוּ	סֹרְרוּ	אֶל-	תִּנְעוּ	כִּי	נָצוּ	גַם-	נָעוּ	15
离开	不洁	叫了	-向-他们	离开	离开	不-	你们触摸	因为	他们逃了	甚至-	游荡了	
H5493	H2931	H7121	H5493	H5493	H5493	H0408	H5060		H1571	H5128		
אָמְרוּ	בְּגוֹיִם	לֹא	יֹסִיפוּ	לְגוֹר:	ס	—	אָמְרוּ	בְּגוֹיִם	לֹא	יֹסִיפוּ	לְגוֹר:	
他们说	-在-列国中	不	再	居住	—		他们说	-在-列国中	不	再	居住	
H0559		H3808	H3254									

人向他们喊着说：不洁净的，躲开，躲开！不要挨近我！他们逃走飘流的时候，列国中有人说：他们不可仍在这里寄居。

פָּנֵי	יְהוָה	חִלְקָם	לֹא	יֹסִיף	לְהִבִּיטָם	פָּנֵי	כַּהֲנִים	לֹא	נִשְׂאוּ	[זְקֵנִים]	16
面	耶和华的	分散了他们	不	再	-向-看顾他们	面	祭司的	不	尊重	[长老]	
H6440	H3068	H3808	H3808	H3254	H5027	H6440	H3548	H3808	H5375	H2205	
(זְקֵנִים)	לֹא	חֲנָנוּ:	ס	—	חֲנָנוּ:	לֹא	(זְקֵנִים)	לֹא	חֲנָנוּ:	ס	
(-和-长老)	不	怜悯	—		怜悯	不	(-和-长老)	不	怜悯	—	
H2205	H3808										

耶和华发怒，将他们分散，不再眷顾他们；人不重看祭司，也不厚待长老。

אֶל-	עֵינֵינוּ	תִּכְלֶינָהּ	(עוֹדִינֵנוּ)	עוֹדִינֵנוּ	אֶל-	עֵזְרָתֵנוּ	הַבֶּל	בְּצַפִּיתָנוּ	צַפִּינוּ	אֶל-	17
到-	眼我们的	耗尽	(还是)	还是	到-	帮助我们的	虚空的	-在-等望我们	我们等望	到-	
H0413	H0413	H3615	H5750	H5750	H0413	H5833	H1892	H6836	H6822	H0413	
גוֹי	לֹא	יֹשֵׁעַ:	ס	—	יֹשֵׁעַ:	לֹא	גוֹי	לֹא	יֹשֵׁעַ:	ס	
国	不	能救	—		能救	不	国	不	能救	—	
	H3808	H3467									

我们仰望人来帮助，以致眼目失明，还是枉然；我们所盼望的，竟盼望一个不能救人的国！

צָרָו	צַעֲרֵינוּ	מִלְכָּת	בְּרַחֲבֵינוּ	קָרַב	קִצְיֵנוּ	מָלְאוּ	יָמֵינוּ	כִּי-	18	
追踪	步伐我们的	-从-行走	-在-街上我们的	近了	结局我们的	满了	日子我们的	因为-		
	H6806	H3212	H7339	H7126	H7093	H4390	H3117			
בָּא	קִצְיֵנוּ:	ס	—	קִצְיֵנוּ:	בָּא	קִצְיֵנוּ:	בָּא	קִצְיֵנוּ:	ס	
来了	结局我们的	—		结局我们的	来了	结局我们的	来了	结局我们的	—	
H0935	H7093									

仇敌追赶我们的脚步像打猎的，以致我们不敢在自己的街上行走。我们的结局临近；我们的日子满足；我们的结局来到了。

קָלִים	הָיוּ	רֹדְפֵינוּ	מִנְשָׁרָיו	שָׁמַיִם	עַל-	הַהָרִים	רֹדְפֵנוּ	בְּמִדְבָּר	אָרְבוּ	19
轻快的	是	追赶我们的	-从-鹰	天的	在-	-那-山上	追赶了我们	-在-旷野中	埋伏了	
H7031	H1961	H7291	H5404	H8064		H2022	H1814	H3117	H0693	
לָנוּ:	ס	—	לָנוּ:	ס	—	לָנוּ:	ס	—	לָנוּ:	
-向-我们			-向-我们			-向-我们			-向-我们	

追赶我们的比空中的鹰更快；他们在山上追逼我们，在旷野埋伏，等候我们。

בְּצִלוֹ אֲמַרְנוּ אֲשֶׁר בְּשַׁחֲתוֹתָם נִלְכְּדוּ יְהוָה מְשֻׁיַח אֲפִינוּ רוּחַ 20
 -在-荃薦他的 我们说 那 -在-陷坑他们的 被抓了 耶和华的 受膏者 鼻孔我们的 气息
[H6738](#) [H0559](#) [H7825](#) [H3920](#) [H3068](#) [H4899](#) [H0639](#) [H7307](#)

וְנָחִיהָ בְּגוֹיִם: נְחִיהָ
 -在-列国中 我们活
[H2421](#)

耶和华的受膏者好比我们鼻中的气，在他们的坑中被捉住；我们曾论到他说：我们必在他荫下，在列国中存活。

שְׂשִׁי וְשִׂמְחָה בְּתֹ אֲדוֹם [יֹשְׁבֵתִין] (יֹשְׁבֵת) בְּאֶרֶץ עוֹן נִם- עָלֶיךָ תִּעְבְּרֶ- 21
 欢喜吧 和-快乐吧 女儿- 以东的 [居住的] (居住的) -在-地 -在-地 乌斯的 甚至- 向你 传到-
[H7797](#) [H8055](#) [H1323](#) [H0123](#) [H3427](#) [H3427](#) [H0776](#) [H5780](#) [H1571](#)

כּוֹס תִּשְׁכָּרִי וְתִתְעָרִי: כּוֹס
 杯 你要醉 和-你要赤裸 你要醉
[H6168](#) [H7937](#)

住乌斯地的以东民哪，只管欢喜快乐；苦杯也必传到你那里；你必喝醉，以致露体。

תָּם- עֲוֹנֶךָ בְּתֹ צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהִגְלוֹתְךָ פָּקַד עֲוֹנֶךָ אֲדוֹם 22
 完结了- 罪孽你的 女儿- 锡安的 不 再 向-流放你 追讨了 罪孽你的 以东的
[H8552](#) [H5771](#) [H1323](#) [H6726](#) [H3808](#) [H3254](#) [H1540](#) [H5771](#) [H0123](#)

גְּלָהָ עַל- חַטָּאתֶיךָ: פ
 揭露了 对- 罪你的
[H1540](#)

锡安的民哪，你罪孽的刑罚受足了，耶和華必不使你再被擄去。以东的民哪，他必追讨你的罪孽，显露你的罪恶。